

G.R.E.S. LIBERDADE – CARNAVAL 2010

BATIDA DO CORAÇÃO 心臓の鼓動

Vai arrebenta liberdade...que emoção!
És alegria de toda cidade
Vem transbordando felicidade
Agora vai arrebenta liberdade...que emoção!
És alegria de toda cidade
Coração explode

いけ！躍動するリベルダージ、なんて情熱だ！
街中の喜び
幸せをふりまこう
さあ、いけ！躍進するリベルダージ、なんて感動だ！
世界中の喜び
心がたかぶる

Desde do início da vida
O coração bateu pra mim e pra você
O sangue para o corpo
É energia amor, muito vital pra nós
Não posso deixar de falar de você
Coração guerreiro desta vida
É natureza trovão que pulsa
A emoção do céu a força pra lutar
É natureza vulcão em chama
A emoção eterna da terra

命が宿った瞬間から
私たちの心臓は脈打ちだした
身体中をめぐる血液
それは愛のエネルギー、大きな生命力
なくてはならない大切なもの
この命、力強く鼓動する心臓
大自然、轟く雷
戦いのかみなぎる天の叫び
大自然、業火吹き上げる山
響き続ける大地の唸り

Mais esta batida que me conquistou
Faz o surdo desta bateria amor
Eu vou gritar pro mundo oh! Amada
Que alegria vamos desfilar de novo
Mais esta batida que me conquistou
Faz o surdo desta bateria amor
Luar como é lindo, o cupido agora me flechou
É poesia a minha vida
Pra sempre hei de te emocionar

ああ、身体中に満ちるこの鼓動をもっと！
バテリアの愛、スルドを叩け
世界に叫ぶ、おお、愛する人よ！
喜びをほとばしらせてパレードしよう、さあ、もう一度
ああ、身体中に満ちるこの鼓動をもっと！
バテリアの愛、スルドを叩け
美しい月光の中で、キューピットの矢が刺さった
詩情こそ人生だ
いつだって君を虜にしてみせる

Pra selar a vida, o coração vou escutar
Sublime é o feto Divino, que vem envolvendo toda familia
Agora vem vem delirar
Vem demonstrar o amor que tem o samba
Vai, esta batida è de te arrepiar
Meu carnaval vai ser o campeão de toda massa

命を感じるために、心臓の音を聞こう
神聖なる胎児、私たちが幸せに満たす高貴な存在
さあ、夢中になろう、
サンバの愛を振りまこう
ゆくぞ、この鼓動で皆をぞくぞくさせよう
カーニバルで王者になるんだ！